



KS2 Unit 4 Lesson 4 Idiom and Culture

Worksheet

1. I am thinking of 5 idioms linked to cricket. Here are the pictures and clues. Can you link them to the description of the idiom? What would the idiom be?



A



B



C

Blanche M. Elkey Dies at Age 102

D



E

1. Something has really shocked someone.
2. Someone's has had a long life.
3. Something has confused or perplexed someone.
4. The truth has been revealed about someone.
5. Someone has found themselves in a difficult and complex situation.

2. Why would these expressions not be used throughout the English-speaking world?

If cricket forms the basis of several idioms in English, which languages might use these areas as the basis for several idioms?

- a) Sausages b) Food in general c) Fish

3. What do you think these expressions below mean?

Why do you think there is a connection to culture?

Sausages

Das ist mir Wurst! (That's sausage to me!)

Nur die Wurst hat zwei Ende. (Only sausages have two ends!)

Food in general

Comme un repas sans fromage! (Like a meal without cheese!)

Les carottes sont cuites! (The carrots are cooked!)

Fish

"Glida in på en räkmacka" (He slides in on a prawn sandwich!)

"Ikke en rød reje" (I don't have a red prawn)



4. Here are four idioms in different languages. Three languages are represented here (one language is repeated).
Which languages are they?
What do you think they mean and can you think of equivalent idioms in English for any?

花より団子 (**hana yori dango**) (dumplings instead of flowers)

un cane in chiesa (a dog in church)

ogni morte di Papa (every death of the Pope)

cadw draenog yn dy boced (to keep a hedgehog in your pocket)

5. Why do you think some idioms stop being used?

6. For the first two idioms in question 4, can you create your own English idiom which is as “future proof” and “culturally neutral” as possible?

7. For the second two, can you invent better new versions in English, using metaphors inspired by the Italian and Welsh idioms? Consider problems with the Italian and Welsh idioms which mean they won't be “future proof” when deciding on your idioms.